

ENGLISH: DZONGKHA

Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Male

Scenario:

A client, has made an appointment with Mr Wilson, an English-speaking loan manager at Sydney Bank. The client wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	22
2	DZONGKHA	ཨིན་ འདི་དན་ལགས། ང་རེ་སེམས་ཁར་འབབ་པའི་ཁྱིམ་གོང་ཚད་རེན་རྟག་རྟ་གཅིག་ཐོབ་ཡོད་པ་མི་འདི་ ཉེ་ནི་འདི་དན་ལས་ དྲི་བ་དག་པ་ཅིག་ཡོད་ལགས།	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment for a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	DZONGKHA	ཁྱེད་འགྲུལ་ལེན་ནི་འདི་ལམ་ལུག་ སྤྱོད་ཚད་ དེ་ལས་ང་རང་ཁ་ཐོགས་ལས་ཏི་རྩ་ག་དེམ་ཅིག་ དགོག་ཤེས་དགོ་སྟེ་ལགས།	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	DZONGKHA	བརྟན་ཏེ་མིན་ལགས།	
Translation		Yes, perfect.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	DZONGKHA	ཉལ་ཁང་རྒྱུ་ཀྱ་གཉིད་ཡོད་པའི་ཁྱིམ་ཅིག་ཨིན་པས། འཕྲེང་གཞི་འདི་ ད་རེས་ཁམས་ཅིག་ཁར་ཉམས་བཅོས་འབད་ཡོད་པ་དང་ ས་སྤྱོད་ལེགས་ཤོམ་ཡོད་པ་མ་ཚད་ ང་ལུ་དགོ་མི་རྒྱ་ཡང་ག་ར་སྟེ་ལགས་ཁར་འདུག།	
Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	DZONGKHA	ས་ཁྱིམ་ཉེ་བཅོང་ལས་ཐུའི་དོ་ཚབ་ཨིན་གི་སྐབ་དོ་བཟུམ་འབད་མ་ཅིན་ ཁྱིམ་གིས་བྱུན་བདག་གིས་\$600,000ལས་ཡར་ ངོས་ལེན་འབད་མ་མེ་ལོ། འདི་ང་གིས་འཆར་གཞི་བཟུམས་མི་འདི་ལས་ཨ་ཙེ་ཅིག་མང་རུང་ འདི་བཏུབ་པས།	
Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above \$600,000. It is a little over what I had planned, but it is a great find.	33
11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21

12	DZONGKHA	འདི་འབདཝ་ད་ འ་ནི་ཁྱིམ་ལུ་ ད་ཆོ་ཉི་ཅུ་ ག་དེམ་ཅེག་དགོས་ག་ལགས་?	
Translation		And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	DZONGKHA	དི་ང་གིས་ཉ་གོ་ཡི། དི་གི་བགོ་བཤའ་དང་འབྲས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཉི་ཅུ་\$70000་ཡོད། དེའུ་ཁང་གིས་ང་ལུ་ ལྷག་ལུས་འདི་ སྒྱུ་འབྲུལ་ ཕྱིན་འོང་ག་?	
Translation		Ok, that is what I figured. I already have \$70,000 saved to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let's use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	DZONGKHA	མིན་བས། ང་བཅས་ཚུ་དེ་འཕྲོ་ལས་འགོ་བཙུགས་ཚུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ ང་རིས་ང་གིས་ ཡིག་ཆ་ག་རུ་སྒྱུ་ཁྱེ་འབག་འོང་ཡི་ལགས།	
Translation		Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	151	4	4	0
DZONGKHA	159	3	5	1
Total	310	7	9	1